

English Expressions

A pinch of salt



This is not a word-for-word transcript

ਰਾਜਵੀਰ

ਹੈਲੋ, English Expressions ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਹੈ। ਇਸ ਸ਼ੋਅ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਨਵੇਂ ਇਜ਼ਹਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਿੱਖਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਰਾਜਵੀਰ ਤੇ ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਮੁਹਾਵਰੇ 'with a pinch of salt', 'ਲੂਣ ਦੀ ਇੱਕ ਚੁਟਕੀ ਨਾਲ', ਹਾਂ, ਇਸ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਲੱਗਦਾ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਹੋ ਸਕਦਾ? ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਜੇ ਕੁਝ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ ਵੀ ਸਮਝ ਆਇਆ, ਬਸ ਸੁਣਦੇ ਰਹੋ।

ਹੈਲਨ ਅਤੇ ਨੇਲ ਨੂੰ ਸੁਣੋ। ਜੌਨ ਨੇ ਹੈਲਨ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਅਦਾ ਕੀਤਾ ਸੀ? ਕੀ ਨੇਲ ਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਕਿ ਜੌਨ ਆਪਣਾ ਵਾਅਦਾ ਪੂਰਾ ਕਰੇਗਾ?

Neil

Hello Helen. Thanks for inviting me here. It's a lovely cafe, isn't it?

Helen

Yes, it is, Neil. Actually, I wanted to ask you a favour. I know you play the piano and I'd like you to teach me.

Waitress

Here is your tea. Madam, sir...

Helen

Thank you. I'll pour it.

Neil

I'd be happy to teach you the piano. Are you buying one?

ਰਾਜਵੀਰ

ਨੇਲ ਅਤੇ ਹੈਲਨ ਹਨ ਕਿੱਥੇ ਹਨ? ਹਾਂ ਇੱਕ ਕੋਫੀ ਹਾਊਸ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਲੱਗਦਾ ਕੀ ਪੀ ਰਹੇ ਹਨ? ਕੋਫੀ ਹਾਊਸ ਵਿੱਚ ਚਾਹ ਪੀ ਰਹੇ ਹਨ ਪਰ ਉਹ ਪਿਆਨੋ ਬਾਰੇ ਗੱਲਾਂ ਕਿਉਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ?

Helen

No. Our colleague John is giving me one.

Neil

Giving you a piano?

Helen

Yes. He said he's moving to Australia and will give me his piano. Sugar in your tea?

Neil

I'd take that with a pinch of salt!

Helen

Oh... OK.

Neil

What are you doing?!

Helen

You said you would take that with a pinch of salt, so I am putting some in your tea.

Neil

No, I didn't mean put salt in my tea! I was talking about our colleague John. You need to take what John says with a pinch of salt.

Helen

I'm confused.

Neil

In English, when we say 'take it with a pinch of salt', we mean don't believe in it completely because it might not be true.

Helen

Oh. So, John's not going to give me his piano?

Neil

John's always planning to move abroad and promising things. I'm still waiting for a sofa he promised me last year. He said he was going to Peru!

Helen

Oh, I see.

ਰਾਜਵੀਰ

ਤਾਂ ਨੇਲ ਨੂੰ ਸ਼ੱਕ ਹੈ ਕਿ ਜੌਨ ਆਪਣਾ ਵਾਅਦਾ ਪੂਰਾ ਕਰੇਗਾ। ਉਸਨੇ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਕਿ ਜੌਨ ਨੇ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਕਿਹਾ ਹੈਲਨ ਉਸ ਨੂੰ 'with a pinch of salt' ਵਾਂਗ ਹੀ ਮੰਨੇ। 'Take' ਮਤਲਬ ਲੈਣਾ ਅਤੇ 'pinch' ਇੱਕ ਚੁਟਕੀ ਅਤੇ 'salt' ਮਤਲਬ ਨਮਕ ਜਾਂ ਲੂਣ। ਅਸੀਂ ਇਹ ਇਜ਼ਹਾਰ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸੁਣੀਏ ਤਾਂ ਸਹੀ ਪਰ ਉਸ ਉੱਪਰ ਪੂਰਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾ ਕਰੀਏ। ਬਸ ਅਸੀਂ ਉਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿਹਾ ਜਿਵੇਂ ਚੁਟਕੀ ਭਰ ਹੀ ਸੱਚ ਮੰਨੀਏ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ 'with a pinch of salt' ਮੰਨੋ ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਝੂਠ ਨਿਕਲਣ ਉੱਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੈਰਾਨੀ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ। ਅਸੀਂ ਇਸ ਮੁਹਾਵਰੇ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕਿਰਿਆ 'take' ਨਾਲ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਬਦ pinch ਨੂੰ 'grain' ਨਾਲ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਮੁਤਾਬਕ 'take it ਨੂੰ take that' ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ 'take what someone says' ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹਨਾਂ ਸਭ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ 'with a pinch of salt' ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜੋੜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਚਲੇ ਇਸ ਇਜ਼ਹਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸੰਬੰਧੀ ਕੁਝ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਸੁਣਦੇ ਹਾਂ।

Examples

When my cousin says he has absolutely no money, you have to take that with a pinch of salt. He's just mean.

I take everything Mary says with a pinch of salt. She tends to exaggerate things.

Helen

Thank you for warning me, Neil. John is a good person but he can't make up his mind.

Neil

That's right. But if you ever want to learn to play the piano, I can teach you. I'm not very good at it but I can teach you what I know. And you don't need to take that with a pinch of salt.

Helen

Oh, you're such a sweetie!

Neil

A sweetie who likes his tea with sugar rather than salt.

Helen

I'm sorry about that!

ਰਾਜਵੀਰ

ਤਾਂ ਨੇਲ ਨੇ ਹੈਲਨ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਜੈਨ ਦੀ ਕਹੀ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਚੇਤੰਨ ਰਿਹਾ ਕਰੋ, ਪਰ ਉਸਨੇ ਨਾਲ ਹੀ ਇਹ ਵੀ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਉਹ ਪਿਆਨੇ ਚਲਾਉਣਾ ਸਿੱਖਣ ਵਿੱਚ ਤਾਂ ਇਮਾਨਦਾਰੀ ਨਾਲ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ। ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਹਾਲ ਹੈ ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸੰਪਰਕ ਵਿੱਚ ਵੀ ਕੋਈ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਕਹੇ ਨੂੰ 'with a pinch of salt' ਲੈਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ। ਚਲੋ ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ ਇਥੇ ਹੀ ਖਤਮ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਹੋਰ ਨਵੇਂ English Expressions ਨਾਲ ਆਉਂਦੇ ਹਫ਼ਤੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਫ਼ੋਲ ਜੁੜੋ। ਬਾਏ।